

# Roco

73458 = 73459

79459 ~

## Bedienungsanleitung Operating Manual Bruksanvisning

H0-Modell: Erzbahn-Doppellok  
„IORE 116 - 121“ der LKAB

H0-model: Twin-unit locomotive  
„IORE 116 - 121“ of the LKAB

Modèle H0:  
Malmtågslök MTAB „116 - 121“

### Inhaltsverzeichnis

### Table of Contents

### Innehållsförteckning







	Inbetriebnahme.....	2
	Wartung und Pflege .....	15
	Starting locomotive operation .....	14
	Maintenance of the mode.....	3
	Börja använda loket.....	4
	Underhåll av modellen.....	13

Fig. 1 – 2.....	8 + 9
Fig. 3 – 5.....	7 + 10
Fig. 6 – 9.....	6 + 11
Fig. 10 – 11.....	5 + 12

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. ( In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégaîné la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au strict minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.

**Achtung!** Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanten en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-propriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spignoli taglienti! • **Atencion!** Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemaerk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • Προσοχη! Η ακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνουζ μικροτ ραυματισμν, εξαιτιαζ κοπτερων ακμων και προεζοχωθν.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostudujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od lících rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly rozřídíte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých stavebních kroků. K lepení použijte lepidla určená pro plastické stavebnice.



Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim  
Plainbachstraße 4  
Email: roco@roco.cc  
Tel.: 00800 5762 6000   
(kostenlos/ free of charge/ gratuit)

**CE 14+**  
Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim



International: +43 820 200 668  
(kostenpflichtig/ chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'une appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)

8073458-920 VIII/20



## Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

**Kuppeln der beiden Lohkhlften:** Siehe Fig. 1.

**Betriebsbedingungen:** Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwlrts und 30 Minuten rckwrts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste be-fahrbare Radius fr dieses Modell ist **R3** des ROCO-Gleissystems (R3 = 419,6 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewhrleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stkrkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

**Aufrstung:** Sie knnen fr Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen whlen (Fig. 2). Im beigelegten Zurstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile fr eine erweiterte Aufrstung Ihres Modells (Fig. 2+8), die Sie bitte **vorsichtig montieren. Achtung!** Kleben nur mit ausdrcklichem Hinweis.

**Mehrzugbetrieb:** Zuerst Lokgehuse abnehmen (Fig. 3). Danach den Brckenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 9).

### **Achtung beim Gleichstrommodell!**

Ffr den Digitalbetrieb dieses Modells wird nur EIN Dekoder mit einer Dauerbelastbarkeit von mindestens **1,5 A** bentigt. Wir empfehlen den Roco Dekoder 10894.

### **Ausfhrung fr Wechselstrom:**

siehe Fig. 11



## Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmssig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

**1. Reinigung der Radstromkontakte:** Radstromkontakte knnen auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 7 gekennzeichneten Stellen.

**2. Schmierung:** Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 4 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen lltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehuse abnehmen (Fig. 3). Wir empfehlen den ROCO **lter Art.-Nr. 10906**. Ffrs Schmieren der Getriebeteile (Zahnrrder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht lten**.

**3. Lmpchenwechsel:** Bitte nehmen Sie zuerst das Lokgehuse ab (Fig. 3). Danach knnen Sie die **Lmpchen** wechseln (Fig. 6).

**4. Haftreifenwechsel:** Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 5). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen. Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

**5. Kohlebcrstenwechsel:** Lokgehuse abnehmen (Fig. 3). Danach wird der Motor ausgebaut und die Kohlebcrsten ausgewechselt (Fig. 10).

**Zusammenbau:** Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.



## Starting locomotive operation

**Regarding coupling of the two locomotive halves:** see fig. 1.

**Operating instructions:** Before use is advisable to let the loco go around about 30 minutes forwards and 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R3** of the ROCO track system (R3 = 419,6 mm).

Your locomotive will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, ROCO track cleaning van**, or item no. **10002, ROCO track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

**Fittings:** Operation is possible with different couplings (fig. 2). In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your locomotive (fig. 2+8). Please **mount them cautiously**.

**Attention!** Use glue only if indicated.

### **Running in digital mode:**

Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig. 9.

### **Caution when using the DC version modell!**

For digital operation of this model only ONE decoder capable of carrying a continuous load of **1,5 amp** is required. We recommend either the ROCO decoder 10894.

**A.C. operation:** see fig. 11



## Maintenance of the model

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regularly (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

**1. Cleaning of wheel contacts:** Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked in fig. 7.

**2. Lubrication:** Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 4. Prior to lubrication dismantle locomotive (fig. 3). We recommend using item no. **10906, ROCO oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we would recommend our ROCO **special grease** (item no. **10905**).

**Attention:** Please do not oil these parts when using our grease.

**3. Change of lights:** First remove loco body (fig. 3) and then change lights (fig. 6).

**4. Change of traction tyre:** Remove the gear cover (fig. 5). Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver. When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting it**.

**5. Carbon Brush Changing:** First remove loco body (fig. 3), and then the motor (fig. 10).

**Assembly:** During assembly please take care of correct position of contacts.



## Börja använda loket

**Uppackning:** Ta upp loket mycket försiktigt ur kartongen med hjälp av lyftfolien. Se figur 1.

**Att tänka på innan körning:** Modellen bör köras in utan belastning (dvs. utan vagnar) i 30 minuter i vardera körriktning (total 60 minuters in-körning) för att erhålla bäst smygekörningsegenskap och maximal dragkraft. Minstra radie för loket är ROCO **R3 (R3 = 419,6 mm)**.

Perfekt körning är endast möjlig på ren räls. Använd ROCO:s rengöringsvagn art. nr: 46400 och om rälsen är mycket rekommenderas ROCO:s rengöringskloss art. nr: 10002.

**Montering av extra detaljer:** Välj mellan två-koppeltyper för ditt lok (fig. 2). Påsen som medföljer modellen innehåller prototypriktiga detaljer som försiktigt kan monteras på loket för ett mera realistisk utseende (fig. 2+8). OBS! Använd lim endast om så markeras på ritningen.

### **Digitalkörning:**

Tag försiktigt bort pluggen som sitter i kontakten på kretskortet (spara pluggen för framtida bruk). Sätt dit dekoderns kontakt i rätt position (fig. 9).

### **OBS! Vid användning av likströmsmodellen (DC):**

För digital körning av denna modell måste en dekoder som klarar av en kontinuerlig på 1,5 A användas. Vi rekommenderar antingen ROCO:s dekoder 10894.

**Växelströmsversion:** se fig.11



## Underhåll av modellen

För att loket ska fungera väl under en längre period krävs en följande service av modellen med regelbundna intervaller (ca. var 30:e körtimme):

**1. Rengöring av hjulens strömuttagningsbleck:** Strömuttagningsblecken kan bli smutsiga om modellen används på smutsig räls. Rengör blecken med en liten borste på punkterna som markeras på fig. 7.

**2. Smörjning:** Lägg små droppar olja på platserna som vitsas på fig. 4. Tag av lokkåpan först (fig. 3). ROCO:s olja art. nr: **10906** rekommenderas för detta. Använd ROCO:s specialfett art. nr. **10905** för smörjning av kugghjul. Om dessa delar redan är smorda/infettade vänta med smörjning/infettning till ett senare tillfälle.

**3. Byte av lampor:** Tag av lokkopån först (fig. 3). Byt sedan lamporna enligt fig. 6.

**4. Byte av slirskydd:** Väkel lådskåpa (fig. 5). Tag sedan ur hjulaxlarna och dra av slirskydden med hjälp av en liten skruvmejsel. Vid påsättning av nya slirskydd - kontrollera att dessa sitter slät på hjulen.

**5. Byte av motorkol:** Tag av lokkopån först (fig. 3). ag ur motorn och byt motorkolen enligt fig. 10.

### **Inhopmontering:**

Se till kontakterna är på rätt ställe vid ihopmonteringen av loket.

Fig. 10

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) und  
och 2

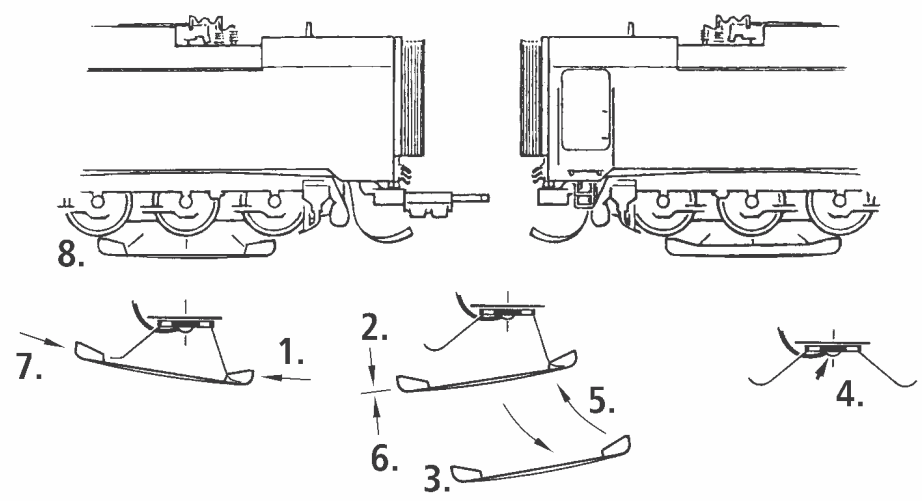
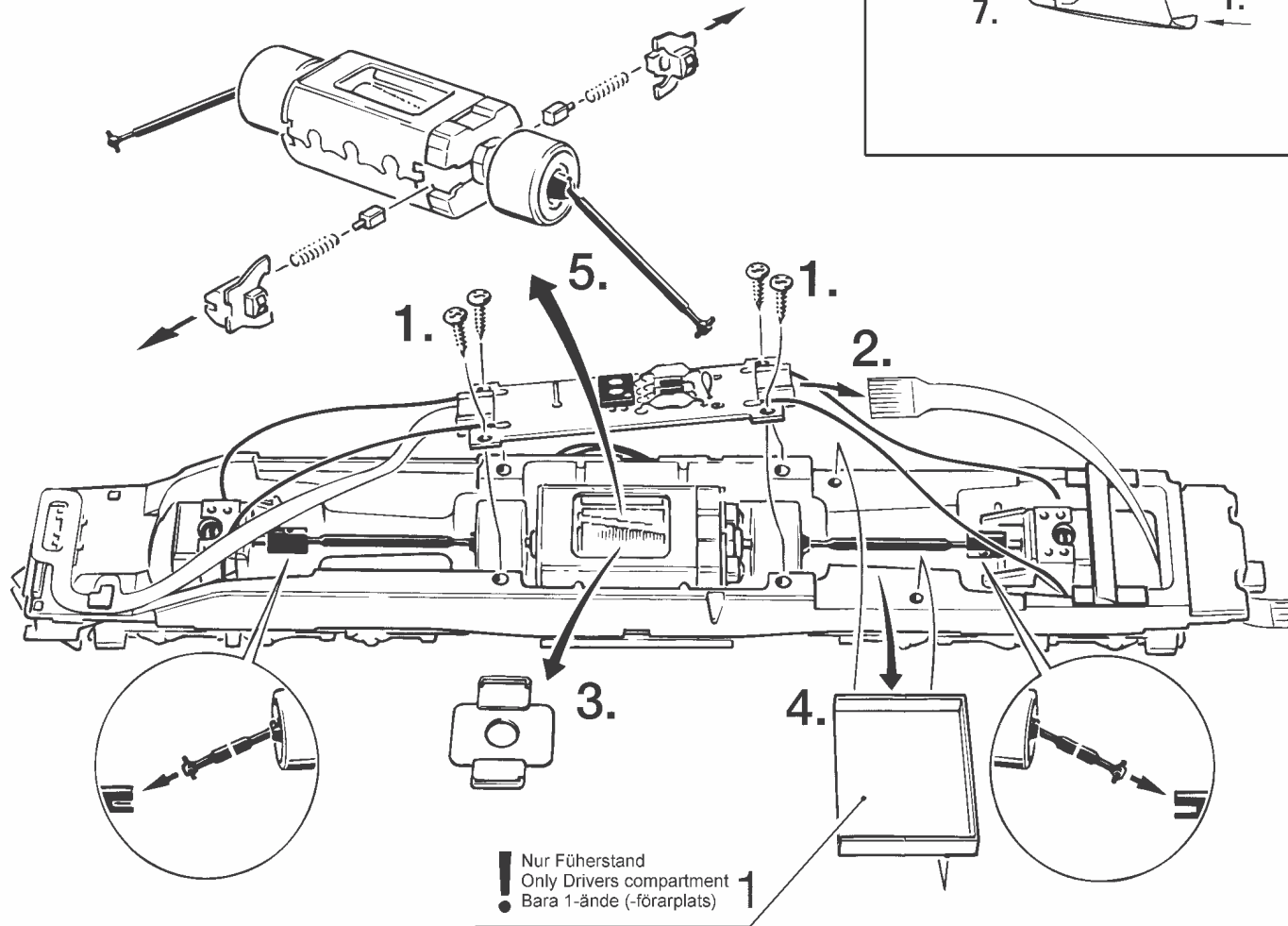


Fig. 6

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (förarplats) 1 und  
and 2 och

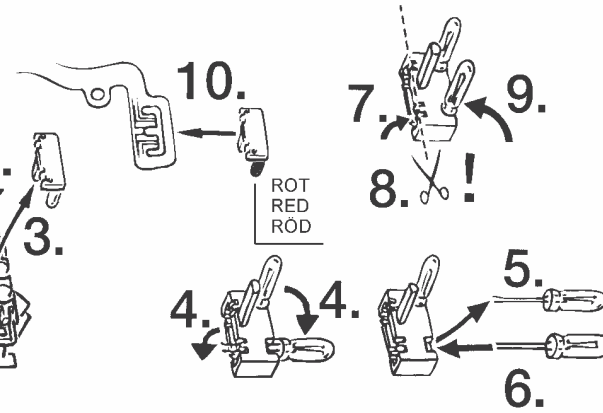
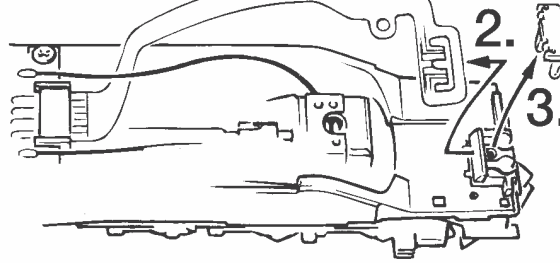
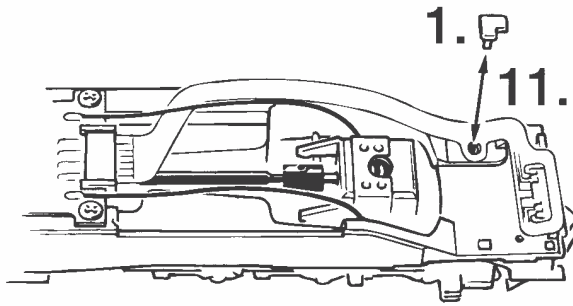


Fig. 6

Fig. 7

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (förarplats) 1 und  
and 2 och

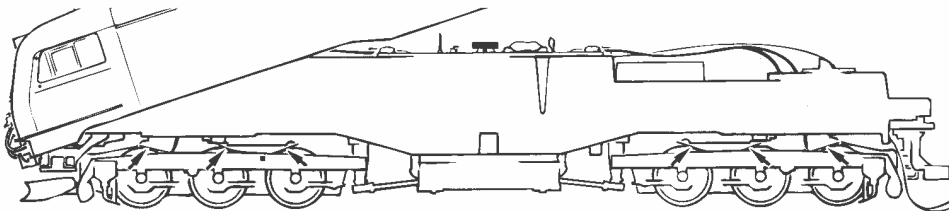
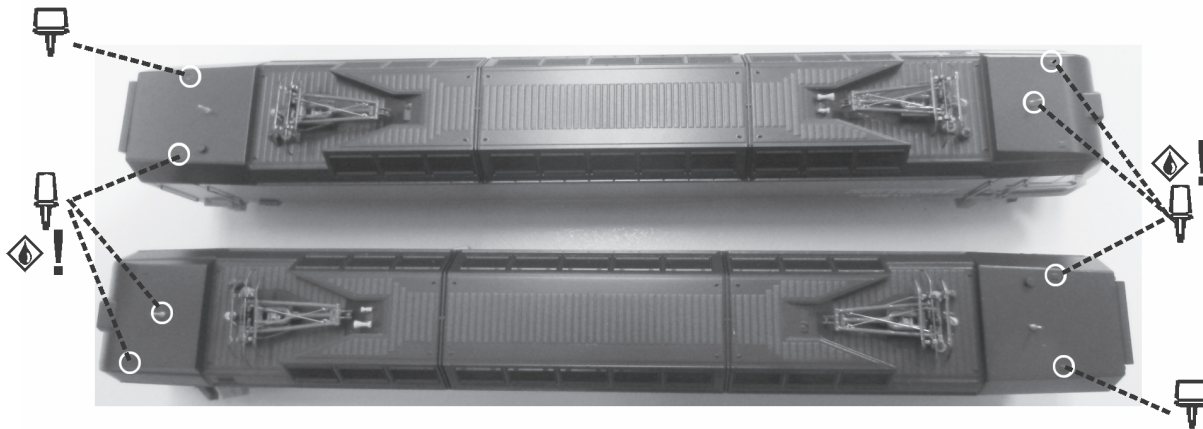


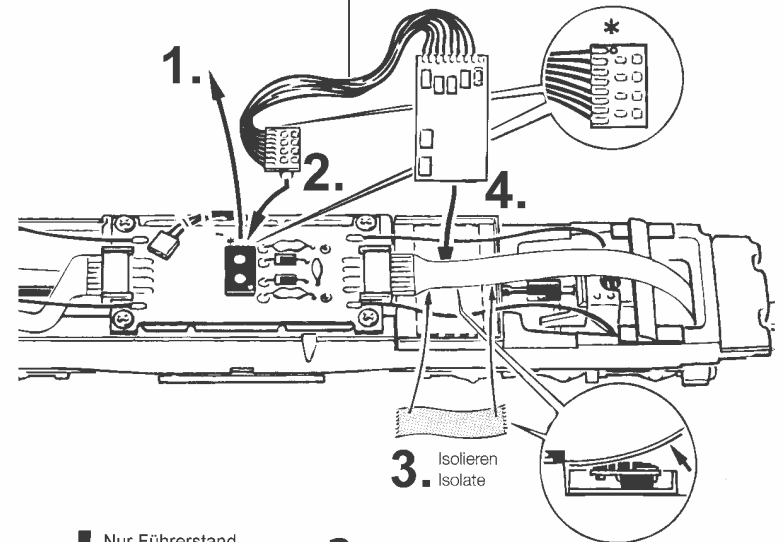
Fig. 8



 kleben  
cement  
lim

! Nur Führerstand  
Only drivers compartment  
Bara 1-ände (-förarplats) 1

Fig. 9



! Nur Führerstand  
Only drivers compartment  
Bara 1-ände (-förarplats) 2 5.

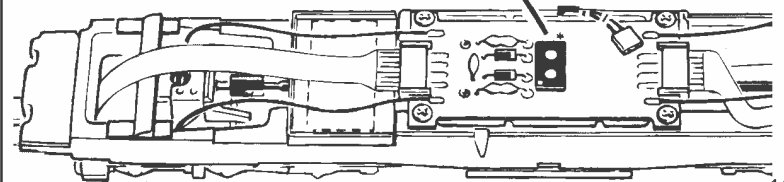


Fig. 3

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und  
and och 2

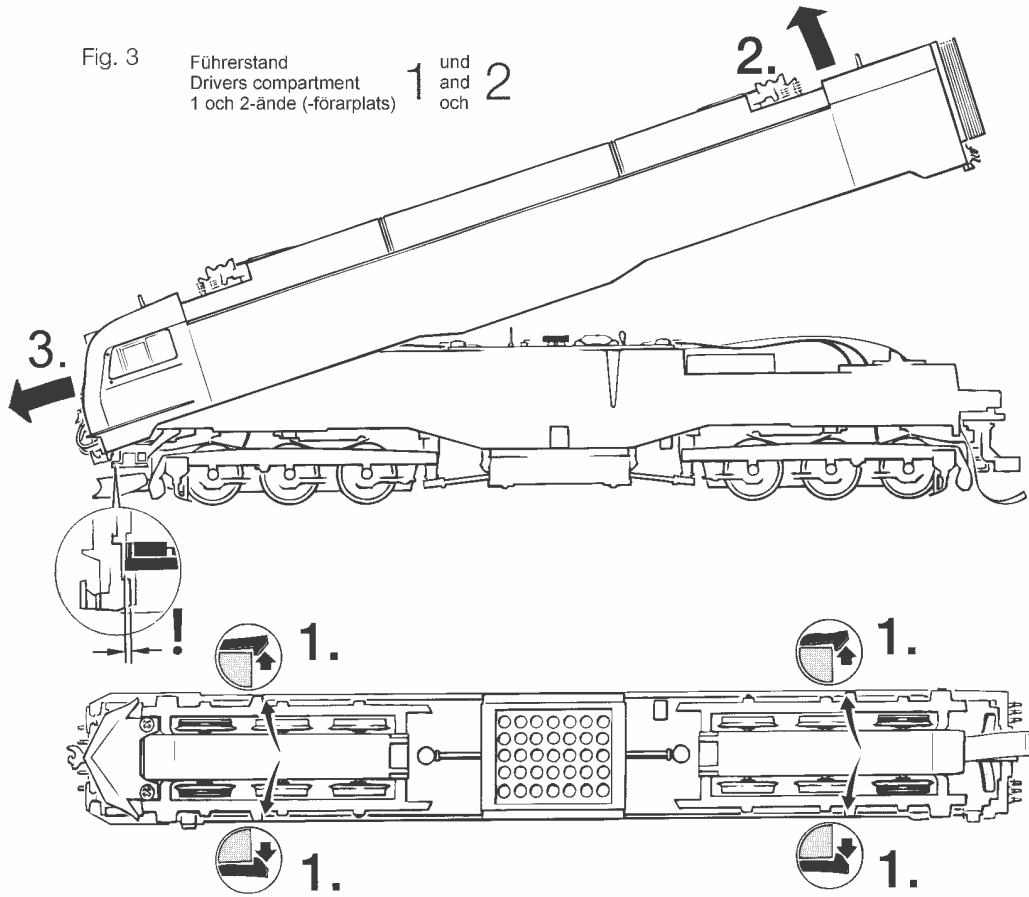


Fig. 4

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und  
and och 2

→ 10906 → 10905

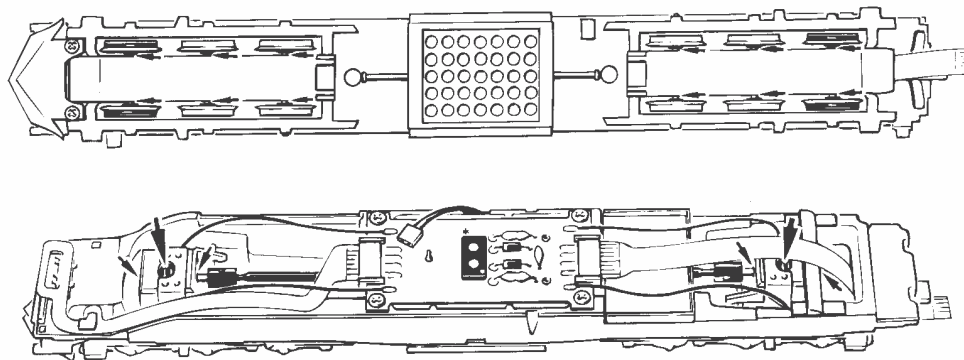

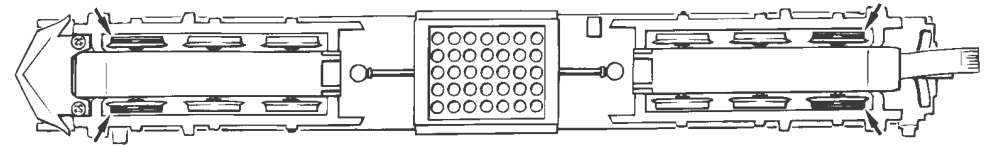


Fig. 5

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und  
and och 2 4 x 



1. Hier ab- bzw. anlöten  
Here to unsolder or to solder on

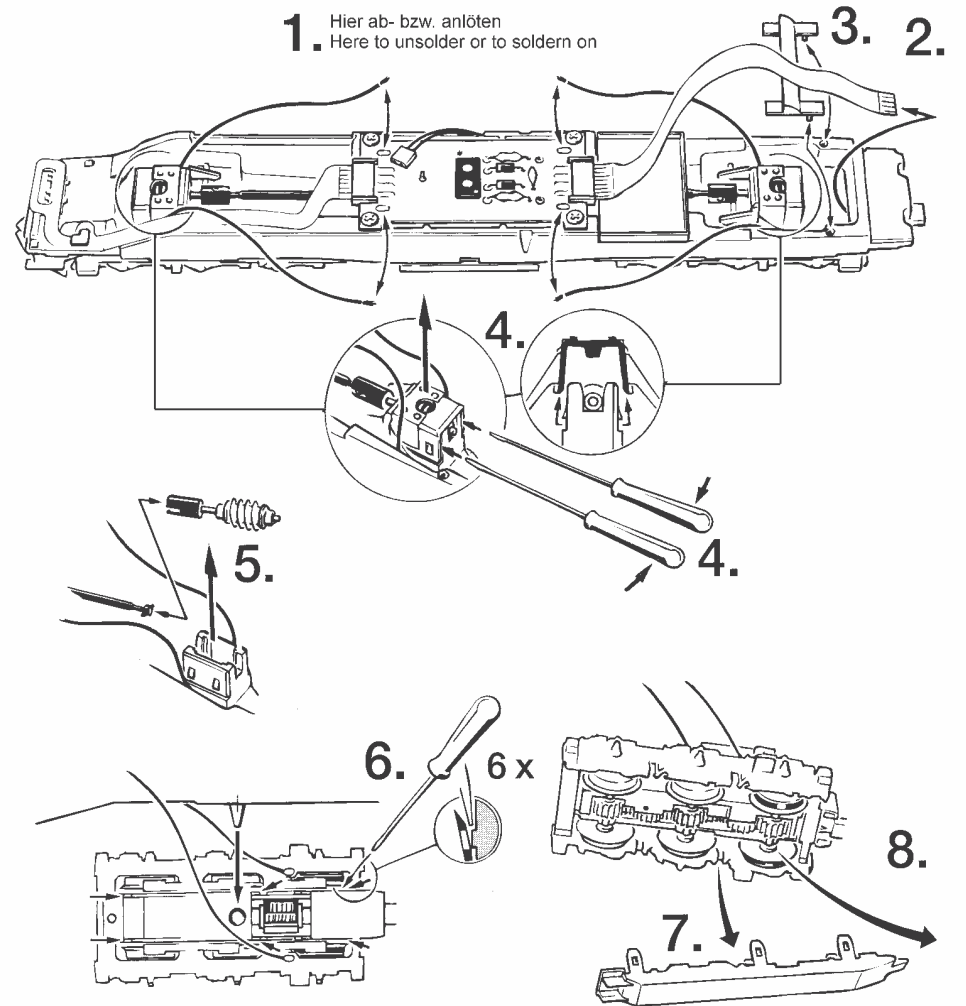
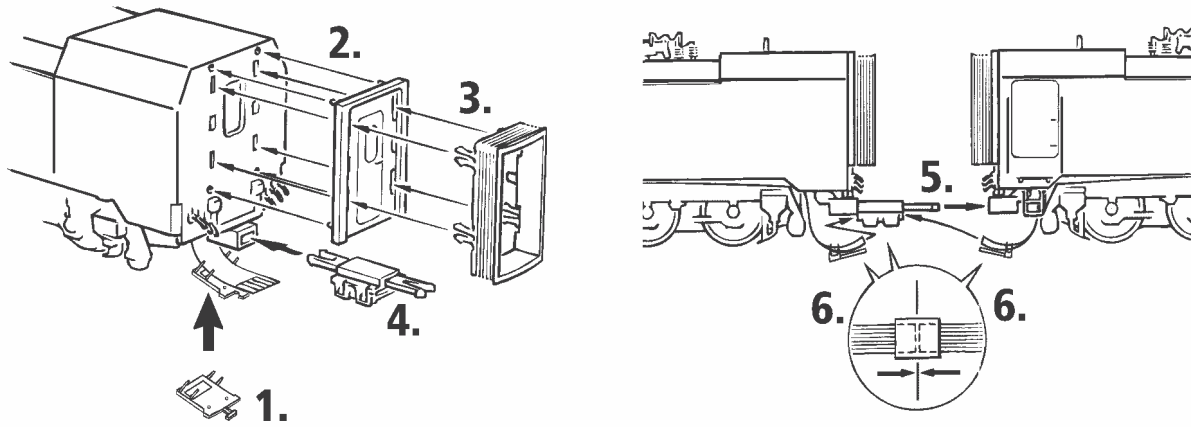
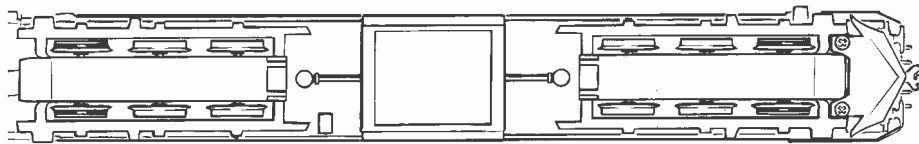
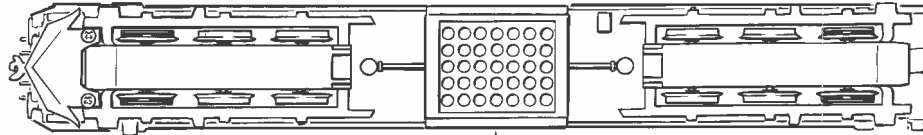


Fig. 1



Führerstand  
Drivers compartment  
1-ände (-förarplats)

1



Führerstand / Drivers compartment / 2-ände (-förarplats) 2

Fig. 2

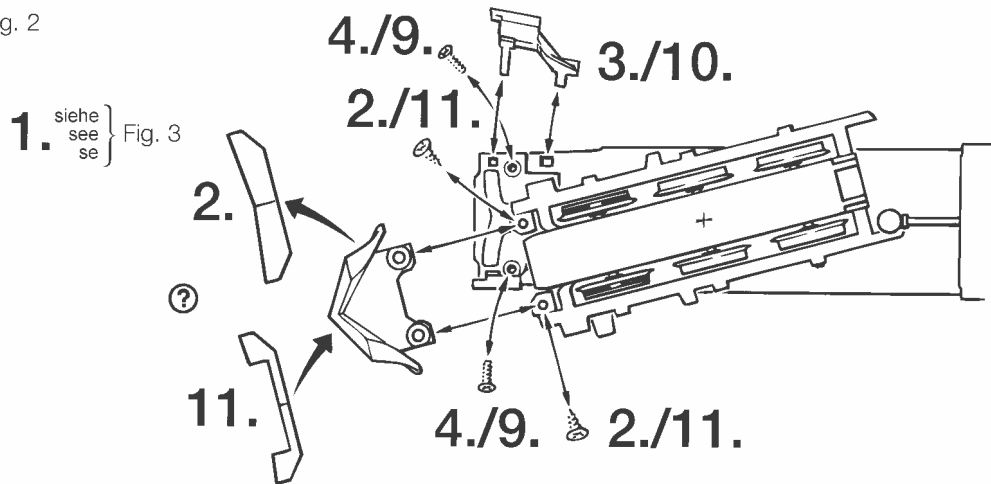
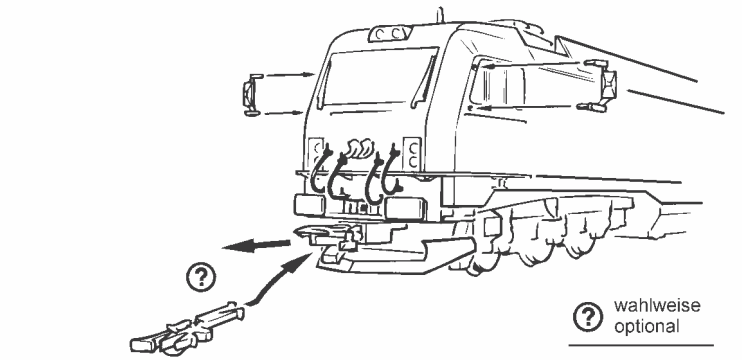
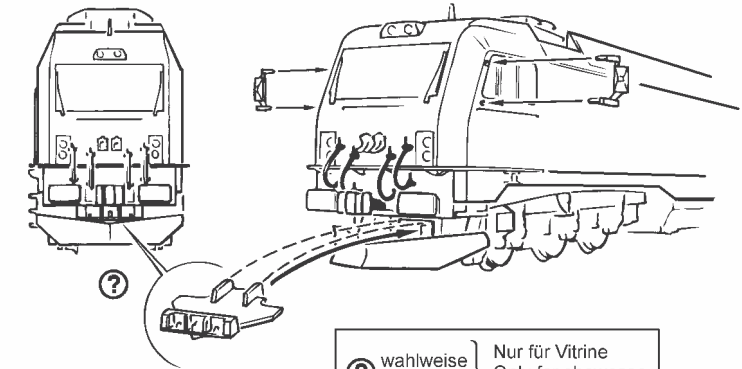


Fig. 2 (Siehe auch Fig. 8! - See also fig. 8! - Se även fig. 8!)



? wahlweise  
optional



? wahlweise } Nur für Vitrine  
optional } Only for showcase  
Endast för vitrin

